



SVUNAL SLO'ILTAEL

ta Amigos de San Cristóbal, A.C.

Jech ta jsa' kutik jnakejetik ti buch'utik ta sk'anik ta xlekum skuxlejalik li' jnakejetike', ti buch'utik ta xak'ik ach' k'usi stak' pasel yu'un ta xlekub skuxlejal skotol jnakejetik.

Li' vun to ja' ta slo'ilta ta yu'ilal abril k'alal ta junio, xchi'uk li' ach' scuentail, jech ta xa kalboxuk k'utik a'mtelal tsots sk'oplal jpasok kutik li' ti tsobajelto', k'usitik ach' yich'oj pasel, oy smelolal xchi'uk li' a'mtelal Abel yipik li' tsoblajeletik xchi'uk k'uchal Koltaejbail ta jlumaltik.

Jech ta xa yalboxuk li' Corinne Pierre-Louis xu' me ta xa kolta-abaik ja' vixil j-a'mtelal yu'un li' Amigos ta San Cristóbal, A.C.



Wixlal sk'el a'mtelaletik

K'USITIK JA'

- K'UCHAL XU' TA X-A'MTEJIK BATEL..... p. 1
 - Muk'ta a'mtelal laj skolta sbaik li' buch'utik oyik ta Soriana 2023..... p.2
 - A'mtelal Jchi'il Jbatik ta A'mtelal..... p.2
- YANTIK J-A'MTELETIK TA JLUMALTIK..... p. 2
 - Yombail..... p. 2
- JCHI'IL JBATIK TA A'MTELAL XCHI'UK TSOBLAJELETIK..... p. 4
 - Xchapel svunal a'mtelala xchi'uk tsoblajeletik..... p. 4
 - Yochebal..... p. 4
 - Chanumtasel k'uchal ta sa'el tak'in Crowdfunding sbi'... p. 5
- SK'ELEL K'UX ELAN YA'MTEL LI' ORGANIZACIONET... p. 5
 - Sanando Heridas, A.C. p. 5
 - Yab pok'o tajimol "Barrio Bravo" (GAP)..... p. 6
 - Conider, A.C p. 6
 - UNECODES, A.C p. 7
 - Sna'il ta Komon Yach'il Antsetik, A.C..... p.7

- A'MTELAL YU'UN KOLTAEJBAIL TA JLUMALTIKp. 8
 - Tsobajel xchi'uk koltaejbail ta komon p. 8
 - K'usitik oy p. 8
- J-AK' TAK'INETIK p. 9
 - Svunal yak'oj ta na'el Global Fund for Community Foundations(GFCF) p. 9
- ¿K'UCHAL XU' CHI OCH JECH K'UCHAL TA XK'OT TA PASEL TI K'USI SK'ANTOE'?.....p. 9
- JCHI'IL JBATIK TA KOMON 2022-2023p. 10
- K'UCHAL TA STA' SBAIK TA K'OP.....p. 10



K'UCHAL XU' TA X-A'MTEJIK BATEL

MUK'TA A'MTELAL LAJ SKOLTA SBAIK LI' BUCH'UTIK OYIK TA SORIANA 2023

Li' yoxibal u' xae' ta xkak' kutik ta a'gel ta internet ti yu'un ta xi a'mtejkutik xchi'uk li' Fundación Soriana xchi'uk li' Soriana Hiper ta jo'vel, Jamal ta sba sk'alalil yu'un marzo k'alal ta slajeb junio, yu'un li' jmanolajeletike' xu' ta sk'elanik komel yunin tostonik xchi'uk xu' ta xak'ik komel jo'ob pexu' k'alal ta xmanilajike'.

Jakal ta xich'ik chanumtasel xchi'uk ta xich'ik albel li' bankilaetik yu'un li' muk'tik tiendaetik, ja' li' bankilaetike' ja' jbayel ta xich'ik albel smelolal li' a'mtelale'; ja' lek jchi'ilkutik ta a'mtelal, k'alal li' jmanolajeletike' ta xjelabik ta soltojel ti k'utik ta smanike' xu' ta xich'ik albel smelolal li' k'usi ta xich' pasele' jech xu' ta xak'ik li' yuni' tak'inike'.

Ta jtob yu'un mayo laj yich' smotonik li' jchonolajetik ti buch'u ep jmanolajetik laj yak' komel li' stak'inike'. Jech la yich' smotonik li' oxvo'ik ti ja' ep laj staik komel li' koltale'. Li' a'mtelalto' ja' scuentail yu'un junuk no'ox yo'onik li' jchonolajetik ti ta xalbe smelolal ti k'usi a'mtelal ta xich' pasel

batele' ti ja' a'mtelal ta spas batel li' Amigos yu'un San Cristóbal, ti ja' jun muk'ta tsobajel ta skolta batel ta a'mtelal bik'itik tsoblajeletik ti ep a'mtelaletil ta spasik batel ta slumalike' jech yu'un ta xich'ik koltael li' Antsetik, lolol tsebetik, lolol keremetik, li' ta yak'ol yosilal Chiapas.

Li' cha kalbot kutik k'u yepal itsom li' tak'ine' ta yoxibal u': abril: \$6,081.70 pexu'./ Ta mayo: 6,305.59 pexu'./ta junio: \$6,832.98 pexu'. Ti skotol itsobe' ja': 26,738.53 pexu'.



A'MTELAL JCHI'IL JBATIK TA A'MTELAL

Ya slikeb yu'un Junio laj xchi'inik ta lo'il Kim Fuensanta ta Kim cocina Panasiatica jech laj yalbik smelolal ti k'usi ta xich' chonele' oy la smelolal, ti k'uchal slekila li' Koltajebail ta komon, xxhi'uk vo'onkutik; k'uchal ta jpastik kanal-kanal, xchi'uk jech k'uchal xu' ta xkak'tik jutuk ti k'usi oy ku'untike' yu'un xu' ta jkolta Jbatik ta komon_ jujun xu' ta jpastik ti bu' oy kutike'—yu'un jech xu' ta jkoltajbatik batel ta komon, ti ja' lek ta jk'el Jbatik batel.

Koligal li' Kim xchi'uk ti xchi'iltake', jech laj yak'ik \$ 1,000 pexu' ti yustil yo'onik yu'n sventa li' a'mtelaletike'. Jech noxtok li' Kim Cocina Panasiatica, xchi'uk li' chib empresatik laj skolta sbaike', li' svakibal u'e li' jabilto', ja'ik li'e: Tsoblej sbi' Prosur, xchi'uk Mapa Turístico San Cristóbal en tus manos.



YANTIK J-A'MTELETIK TA JLUMALTIK YOMBAIL



Jech k'uchal li' a'mtelal ta xich' pasel xchi'uk yantik tsoblajeletik li' ta yosilal mexiko, li' vixil j-a'mtelale' sbi' Corinne, ay ta lo'il, jech k'uchal jun j-tak'ivanej, ta muk'ul tsobajel ta Comunalia, li' yombail xchi'uk yantik j-a'mteletik likemik ta yosilal mexiko, ja' te laj yich' alel k'usitik laj yich' pasel ta 2022.

Li' Agustín Landa lok' batel ta a'mtelal, te tsobajelbi' laj sva'anik yantik j-a'mteletik, jech laj sva'anik li' Carlos García ja' bankilal; Erika Seyffert, ja' ta tsob batel li' tak'ine'; Alberto Cárdenas ja' ts'ibajom; li' Corrine Pierre-Louis, Erik Friend, Alejandra Rivera, David Pérez Rulfo y Luis Ruiz, ja' vokaletik.

JCHI'IL JBATIK TA A'MTELAL XCHI'UK TSOBLAJELETIK

XCHAPEL SVUNAL A'MTELALA XCHI'UK TSOBLAJELETIK

Ta 27 yu'un abril laj yich' pasel svunal k'uchal ta x-a'mtejik batel xchi'uk li' yantik taobajeletike' ja' stsakalil li' a'mtelal k'uchal xu' ta stsatsub li' a'mtelale', jech ik'ot ta pasel koliyal ti laj skolta sba ta tak'in li' Fundación IAF sbi'e (La Fundación Interamericana) va' li' k'akalbi' te ayik buch'utik ja' stsakalil li' koltajebail ta komon ti li' no'ox nakajtike' xchi'uk j-a'mteletik yu'un Jchi'il jbatik ta a'mtelal.

Li' tsobajeletike' ti buch'utik ta jchi'in kutik ta a'mtelal li' jabilto', ja' k'elbil ti oyuk utsilal ta stojolal li' buch'utik li' no'ox nakajtike', ja' vakib: yab k'usi stak' Chanel xchi'uk yab k'usi ts'unel; yab k'usi stak' Chanel xchi'uk yab k'usitik stak' tsunel Patrulla Roja; yab sts'unel Kassil Vochonil; yab chanom vun 31 yu'un Marzo; Xchanel poko' tajimol "Barrio Bravo" xchi'uk tekio, ta sjal batel li' k'opetike'.



YOCHEBAL

Ta chanim yu'un mayo, laj yich'ik albel kux elan smelolal li' a'mtelal taspasik batel li' tsoblajeletik ti buch'utik ta x-a'mtejik xchi'uk Amigos ta San Cristóbal, jech laj yich' chapel k'usitik a'mtelal xchi'uk k'usitik to sk'an pasel batel li' ta jabilto' ta stojolal jujun tsobajeletik. Li' k'ak'alto jun ko'ontik ijelab xchi'uk li'slo'ilik ti buch'utik ik'otike'.



CHANUMTASEL K'UCHAL TA SA'EL TAK'IN CROWDFUNDING SBI'

Ta vakib yu'un junio, li' Katya Becerra, ti ja' ta sk'el batel li' stak'inal ti tsobjelakutike', laj yak' jun chanumtasel " K'uchal xu' ta jsa'tik jutuk li' koltaele' ta stojol li' Amigos ta San Cristóbal", yu'un jech oyuk yan sp'ijilik li' buch'utik ta x-a'mtejik ta yantik organizacionetik. Chanlajun vo' ik'otik ta ya'yel li' lo'ile' xchi'uk lajcha' vo' laj ya'yi'ik ta Internet; ja' buch'utik ta x-a'mtejik ta organizacionetik xchi'uk tsobajeletik ti ja' ko'ol ta xi a'mtejkutik xchi'uke', oy yantik ik'otik, chan vo' ti oyik ta a'mtelal ta koltaejbail ta komone'.



SK'ELEL K'UX ELAN YA'MTEL LI' ORGANIZACIONETIK

SANANDO HERIDAS, A.C.

Ta yu'ilal mayo ni ay kutik ta yab ya'mtelik jun tsobajel ja' sbi' Sanando Heridas, A.C yu'un ta xich' k'elel k'ux ela xbat li' a'mtelale'. Laj xcholvunkutik k'ux elan li' ya'mtelike' xchi'uk ti a'mtelaletik spasojik ta jayibuk yab chan vun li' ta yosilal chiapas ti ja' stsakalil ya'mtelik sbi': " Tsebetik xchi'uk ach' jchi'eletik sna'ojik sk'elel sjuxlalik buch'u ta sk'an xchi'inik xchi'uk mi ta sk'anik olol", jech ilo'ilajik jayibuk tsebetik chan vunik ta yosilal chenhalho, Chalchihuitán xchi'uk Teopisca, ta xich'ik p'ajel, jech mu xk'otik ta chan vun k'alal chil ti xchamelike'. Jech ta lajcheb yu'un junio laj kojtakinkutik li' a'mtelale' te ta paraje' Bachen ta slumal Chenalho. Tsebetik ta cuarto, kinto xchi'uk ta sexto yu'un li' primarie' jech ayik ta jun chanumtasel ta sventa yu'un ta xil xch'utik. Li' keremetike' jech laj yich'ik chanumtasel uk.

Li' chanumtasele' laj yich pasel ta batsi' k'op tsotsil, jech laj killkutik ti sna' ta x-a'mtejik xchi'uk li' tsebetike'. Jech laj yalik ti oy k'usitik xchanojik li' tsebetik xchi'uk li' ka'mtelkutike', jech noxtok laj yalik li' jchanumtasvanejetik, ti ja' skoltaoj sba'ik yu'un ta xk'ot ta stojolal slo'iltael Kuxlejal xchi'uk sk'oplal ololetik ta stojolal li' tsebetik xchi'uk keremetik, li' ta paraje'etike'.



YAB POK'O TAJIMOL "BARRIO BRAVO" (GAP)

Ta jueves buluchib yu'un mayo, j-a'mteletik yu'un Amigos ta San Cristóbal, buch'utik j-a'mteletik yu'un koltaejbail ta komon ti li' no'ox nakajtike' xchi'uk j-a'mteletik yu'un Jchi'il jbatik ta a'mtelal ay jvu'lankutik jun a'mtelal ta Yab pok'o tajimolal sbi' "Barrio Bravo" ja' jchop j-a'mteletik ti li' no'ox nakajtike' ti ko'ol ta xi a'mtejkutik xchi'uke'. Laj cholbeik smelolal k'usi a'mtelal ta spasik ta Cuxtitalli, jalxa ta x-a'mtejik batel xchi'uk li' buch'u tsots ya'mtelike' xchi'uk li' jnaklejetike', ti ja' jun sa'obil yabil ti bu stak' ta xtajinik buch'utik ta sk'anike' xchi'uk ti yol snich'onike', ti bu mu'yukuk ilbajinel, oyuk ich'bail ta muk', ja' ti buch'u ta sk'an ta xk'ote', ti mu'yukuk tsalombail, ti oyuk xchannel ti ko'ol sk'oplal li' tsebetik xchi'uk li' keremetike'.



CONIDER, A.C.



Ta vernex balunlajuneb yu'un mayo, li' j-a'mteletik yu'un a'yej xchi'uk buch'u sventainoj sk'elel batel li' a'mteletike' ay svu'lanunkutik ta yosilal San Juan Cancuc te oy jchop antsetik ti ja' ta sk'el batel li' Conider, A.C. (Cooperación y Organización Integral para el Desarrollo Rural, A.C.). Antsetik, tsebetik xchi'uk ololetik ti likemik tal ta yantik paraje'etik jech ik'otik ta sk'anel xpoxilal lukum. Li' chanumtasel sventa sk'elel spoxtael jbek'taltik, k'usi lek ta ve'el xchi'uk k'uchal xu' ta sk'el sbaik yu'un mu x-ipajik ta bats'i k'op tseltal laj yak'ik, jech laj kilkutik ti j-a'mteletik yu'un li' Conider nopen xa' ta a'mtelal xchi'uk li' antsetike', li' tsobajel to ta xchanumtasvanik ta bats'i k'op xchi'uk ta sk'elanik jutuk poxil, ja' tsots sk'oplal ti k'usi ta spasike' yu'un bak'intik ta hospitaletike' xchi'uk ti bu chak'ik poxil oy ep ta xk'otik xchi'uk toj nom.

UNECODES, A.C.

Ta slajeb junio ep j-a'mteletik li' ta Amigos de San Cristóbal ay svu'lanik ya'mtel li' tsobajel sbi' UNECODES AC. Ta Bochilté, yosilal Huixtán. Laj yich' pasel jun tsobajel vu' ik'otik chib paraje'etik ta xalik ti k'usitik spasojik xae'. Te ik'ot uk li' Terry sbi'e, ti ja' tsakal ta koltajebail ta komon sbi Ts'unubil. Te laj xchanik spasel k'uchal xu' ta xich' al k'ejel ti k'usi stak' ve'ele', laj yak' iluk jun jchanumtasvanej talem ta Albarrada-SEIGEN; jech laj kilikutik ya'mteletik ti k'usitik sts'unojik ta yut li' invernaderoike' xchi'uk k'ux elan ta xtun yu'un li' biodigestor sbi'e te ta yutil li' paraje'e. Jech laj yalik ti ja' tsots sk'opilal ti komon ak'o jchamuntas jbatike', yu'kun1 ti k'usitik stak' ts'unele' xchi'uk k'uchal ta pasel. Jech laj yich'ik batel svunal k'uchal ta k'ejel al li' k'usitik stak' ve'ele', xchi'uk jech laj xchak' ve sbaik ti k'usi laj spasike', li' mermelada xchi'uk li' ichetik laj spasike'.



SNA'IL TA KOMON YACH'IL ANTSETIK, A.C.

Ta slajeb junio ni ay kutik ta sk'elel ya'mtel li' Sna'il ta Komon, yu'un ta sk'elel batel k'uchal xbat li' a'mtelale'. Te ta Albarrada-SEIGEN laj yak'ik jun chanumtasel yu'un "Sna'el xchi'uk k'uchal ta pajesel li' uts'intaele'", yu'un li' buch'utik ta x-a'mtejike', yu'un ak'o lekuk ta x-a'mtejik batel ti bu tsobolike', ja'ta sk'an ta sna'ik k'usitik ti ja' ta xmakvan ta sventa li' a'mtelale', ja' sk'an Chanel ti mu'yukuk ti ilbajinele'. Ja' jun tsobajel ti vo'one ta x-a'mtej batel xchi'uk vo'onkutik; lek ta xkil kutik ti yak'oj sba ta spasik batel a'mtelal ta sventa ti ko'ol tsots jklopaltik k'uchal antsetik xchi'uk viniketik, ti ja' tsots sk'oplal ta jujun teklumetik.



A'MTELAL YU'UN KOLTAEJBAIL TA JLU MALTIK

TSOBAJEL XCHI'UK KOLTAEJBAIL TA KOMON

Ta sk'ak'alil 23 yu'un junio, li' jchi'iltik Verónica Luna och ta a'mtel yu'un sk'elel batel li' A'mtelal kkoltaejbail ta jlumaltik. Ta slajeb junio, li' koltaejbail ta komon Ts'unubil— ti ja'ta sk'elik batel a'mtelal Paula, Terri, Natalia, Stacy, Ginette xchi'uk Mariana—, jech laj stsob sbaik jayibuk velta yu'un ta slo'iltak ta stsakalil li' A'mtelal yu'un koltaejbail ta jlumaltik jech noxtok ta sk'an ta xak'ik ti k'usi oy yu'unike' ti ja' tsakal ta 4T (sk'ak'alik, k'usi sna'ik, k'usi ya'yojik xchi'uk k'usi oy yu'unik), jech ilo'ilajik, ti k'uchal xu' ta xich' k'elel batel li' kuxlejale' xchi'uk k'uchal ta xich' sa'el koltael ta tak'in yu'un xu' ta xich' koltael li' Organizacionetik ti ja' jchi'iltik ta a'mtelale' yu'un ta xich' koltael li' jnaklejetik ta yak'ol yosilal chiapas ti oy svokolike'. Ti tsobajel ijelabe' oy buch'utik ach' ik'otik. Jech noxtok ta slajeb u' yu'un junio, li' koltaejbail ta komon Sejk'ubal Kuxlejal, ti ja' stsoboj sbaik li' buch'utik li' no'ox nakajtike', laj stakik jun mantal ta Internet, yu'un ta stakik ta ik'el ti buch'utik sk'anik ta skolta sbaik batel ta spasel li' a'mtelale'. Jech yu'un ep jnaklejetik ik'otik xchi'uk laj xchapik k'uchal ta staik ta sa'el li' tak'ine'.



K'USITIK OY

Li' yoxibal u' to, jech kak'ojtutik ta na'el ta stojolal yantik jnaklejetik ti k'usi kilojkutik ta sventa chan vun, sk'elel spoxtael jbek'taltik, sk'elel skuxlejajik chon bolometik xchi'uk li' koltaejbail ta jlumaltik, xchi'uk oy laj lo'iltakutik ti k'ustik a'mtelal sk'Antonio pasel batel ta stojolal li' tsobajelto'.



J-AK' TAK'INETIK

SVUNAL YAK'OJ TA NA'EL GLOBAL FUND FOR COMMUNITY FOUNDATIONS (GFCF)

Ta yu'ilal mayo, li' Global Fund for community Foundations(GFCF), ti ja' ta xkoltavan ta tak'in ti k'usitik a'mtelal ta xich' pasel batele', jech laj spas jun svunal ti k'ustik a'mtelal ta xich' pasel batel ta Amigos yu'un San Cristóbal xchi'uk buch'utik ta skolta sbaik batel ta a'mtelal li' ta yak'ol yosilal Chiapas, xchi'uk k'uchal ta xka'ibetik smelolal li' Koltaejbail ta jlumaltik. Xu' ta xa taik ep ya'yejal li' to':

Link:

"Cómo cambia nuestra
relación dentro y con la
comunidad"



¿K'UCHAL XU' CHI OCH JECH K'UCHAL TA XK'OT TA PASEL TI K'USI SK'ANTOE'?

¡¡Ochantal ta A'mtelal komon jchi'il Jbatik! K'otan jech k'uchal Komon Jchi'il jbatik noxtok jech k'uchal Kuts' kalal Jbatik!

Xchi'uk ti k'u yepal ta xa vak' li' a tak'ine' jech ta xa kolta'batel li' a'mtelaletik ts sventa chan vun, sk'elelskuxlejal jme'etik balamil xchi'uk sk'elel xchamelal spoxtael jbek'taltik yu'un jech ak'o lekubuk batel skuxlejalik li' ololetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik li ta yosilal jo'vel xchi'uk li ta yosilal yak'ol Chiapas.

Komon Jchi'il jbatik

Jechuk jun krixchano'ot ta sk'elel bate li yak'ol yosilal Chiapas. Chinunkutik batel ta spasel li' amtelaletik ti k'usi yakal ta jpaskutike' jech koltaun kutik junuk velta jech noxtok xu' ta xa kolta abaik batel ta jujun u' xchi'uk li' a tak'inike':

Xu' ta yich' ak'el ta jujun u':

\$50 \$100 \$200

Xu' ta yich' ak'el ta jmakel

\$300 \$400 \$500



Kuts' kalal jbatik

Tsobotal abaik ti yajib oyoxuk ta yutil ana'ike' jech ich'iktalel ti k'usi ta xlok' ta vo'onike. Ja' ti k'u yepal ta xa tabik yipale', tsobik talel ti k'upal ta xa k'an xabak'ike':

Xu' ta yich' ak'el ta jujun u':

\$100 \$200 \$300

Xu' ta yich' ak'el ta jmakel:

\$800 \$900 \$1,000

DONA AQUÍ: <https://amigosdesc.org/dona-ahora/>

JCHI'IL JBATIK TA KOMON 2022-2023

Ochan ta Jchi'il jbatik ta Komon (Programa Empresas Amigas) jech xu' ta xa kolta aba' ta slekumtasel li' yak'ol yosilal Chiapase'. Ojtakino' k'usitik oy yu'un li' a'mtelale':
<https://amigosdesc.org/empresas-amigas/>

Tsobolotik xu' ta xk'ot ta pasel! Lily



Cafeología.



CASA
Lily



K'uchal ta sta' sbaik ta k'op



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
 San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

K'opombail ta internet



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.